



SYMBOLS
Stories of cultural life

SYMBOLS

Cultura de la muerte y vida cultural

Buenas prácticas realizadas para acercar al público con discapacidad auditiva y otros colectivos al patrimonio construido



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Casos de buenas prácticas con colectivos con discapacidad auditiva

ÍNDICE

Introducción	3
España. Cementerio La Carriona. Avilés	5
Irlanda. Cementerio St Mary's Cathedral. Limerick	9
Estados Unidos. Museo de los niños. Boston	12
Italia. Museo de Antigüedades Egipcias. Turín.	14
Reino Unido. Galería Nacional. Londres	16
Ciudad del Vaticano. Museos de la Ciudad del vaticano.	18
Reino Unido. Palacios Reales Históricos. Londres	20
Reino Unido. Museo de la Ciencia. Londres	23
Conclusiones	25
Recomendaciones	27
Créditos	29

“El apoyo de la Comisión Europea para la elaboración de esta publicación no constituye una aprobación del contenido que es responsabilidad exclusiva de los autores, y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en ellos.”

INTRODUCCIÓN

SYMBOLS “Culture of Death & Cultural Life: New Audiences and Creations around European Cemeteries” (Cultura de la muerte y vida cultural: Nuevas audiencias y creaciones con los cementerios europeos), es un proyecto de cooperación cultural internacional cofinanciado por el programa “Europa Creativa” de la Comisión Europea. En el proyecto, liderado por el Ayuntamiento de Avilés a través de su Fundación Municipal de Cultura, participan como socios la empresa pública eslovena responsable de la gestión de los cementerios de la localidad de Maribor, el Departamento cultural del Ayuntamiento de Génova (Italia), el centro educativo de Dundee and Angus en Escocia, la mancomunidad de municipios de Nebbiu en Córcega y el Limerick Institute of Technology en Irlanda, centro educativo público dedicado a las enseñanzas artísticas y de diseño.

El proyecto pretende promover el intercambio y la creatividad artística, así como el acceso a la cultura, utilizando la simbología funeraria como una fuente de inspiración y temática común.

Entre sus objetivos principales, podemos destacar:

- El intercambio transnacional de trabajos culturales y creativos (movilidad de artistas y de productos).
- El trabajo con nuevas audiencias, utilizando los cementerios como “museos al aire libre”.
- La promoción del uso de las nuevas tecnologías.

Para ello, dentro de SYMBOLS, se han realizado las siguientes actividades principales:

- Realización de inventarios y definición de elementos artísticos comunes (símbolos), y posterior creación de rutas y actividades con y para las nuevas generaciones, en particular a través la aplicación de Realidad Aumentada “ARTOUR”.
- Trabajos sobre el acceso al patrimonio con y para colectivos con discapacidad auditiva o visual, y adaptación de ARTOUR a sus necesidades.
- Organización de una exposición itinerante multidisciplinar que reúne los trabajos realizados por más de 40 artistas europeos a través de 2 residencias artísticas.
- Intercambio y transferencia de experiencia a través de talleres y de la creación de guías de buenas prácticas, en particular dirigidas a los miembros de la Asociación Europea de Cementerios Significativos (ASCE).

INTRODUCCIÓN

En este contexto, la presente publicación recopila actividades y buenas prácticas orientadas a acercar el patrimonio artístico y construido a las personas con discapacidad, principalmente auditiva, a través de una selección de ejemplos aplicables en los cementerios europeos. Esta guía está dirigida tanto a educadores, colectivos y asociaciones como a gestores de cementerios y miembros de la ASCE, con el fin de compartir recursos y experiencias en materia de gestión del patrimonio artístico.



SYMBOLS
Stories of cultural life



España. Cementerio La Carriona. Avilés

Audiencia

50 personas mayores de 20 años y con discapacidad intelectual y auditiva.

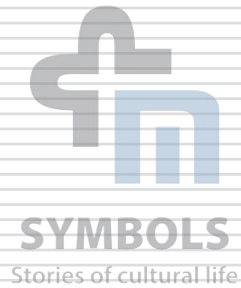
Esta actividad se ha desarrollado en colaboración con el Centro de Apoyo a la Integración (CAI) de la Fundación Vinjoy, una entidad pública, cuyos objetivos son la integración absoluta de personas con sordera así como la integración socioeducativa de colectivos con discapacidad intelectual y socio social.

Lugares visitados

Cementerio La Carriona, Avilés.

Actividades efectuadas

- La primera de las actividades fue una pequeña introducción para explicarles a los participantes las actividades del proyecto Symbols, las simbologías de los cementerios (en particular del Cementerio de la Carriona de Avilés) así como el objetivo del proyecto, que pretende promover el intercambio y la creatividad artística y el acceso a la cultura, utilizando la simbología funeraria como fuente de inspiración y temática común.
- La siguiente sesión informativa se llevó a cabo en la Factoría Cultural, tras la cual se realizó una visita al Centro de Interpretación del Cementerio de la Carriona donde su director, Don Manuel Ángel Hidalgo, explicó a los participantes la historia del cementerio, su recorrido, la relación con la ciudad y las esculturas más relevantes. Además se dio a conocer la aplicación de teléfono móvil ARTour, realizada por los alumnos de 4º de la E.S.O, 1º y 2º de Bachillerato del IES Cuenca del Nalón. Esta aplicación permite geolocalizar en el espacio del cementerio las tumbas y las identidades más destacadas.



España

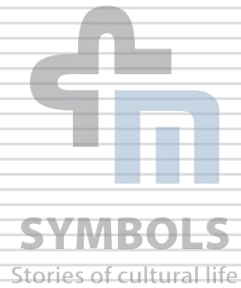
- Posteriormente, se llevó a cabo una visita de campo al cementerio durante la cual los participantes recogieron documentación tanto fotográfica como gráfica.
- Finalmente en el taller de cerámica del CAI Vinjoy se realizaron trabajos de interpretación con técnicas pictóricas y en barro, sobre los símbolos analizados en el proceso de documentación.
- Los trabajos formaron parte de la exposición “Symbols: Stories of Cultural Life” realizada en el CMAE Centro Municipal de Arte y Exposiciones de Avilés.

Resultados

- La participación en el proyecto ha permitido ofrecer una mirada diferente sobre el concepto de muerte a través del arte funerario, cambiando las ideas preconcebidas de frustración, pena y dolor por una visión más artística y ofrecer un nuevo punto de vista sobre los cementerios como lugares de inspiración y creación artística.
- Se ha mejorado la capacidad creativa y expresiva de los participantes a través de los talleres y actividades realizadas en la Factoría Cultural de Avilés.
- La participación en la exposición en el CMAE Centro Municipal de Arte y Exposiciones llevó consigo un aumento de autoestima y autoconfianza ya que su obra iba a ser observada y valorada.

Evaluación

La evaluación del proyecto por parte de los organizadores es totalmente positiva. La participación en Symbols ha permitido acercar a personas con discapacidad intelectual y auditiva a un museo al aire libre relacionado con el arte funerario, facilitando su inclusión en la vida cotidiana, dirigiendo una mirada a los monumentos funerarios que forman parte de nuestra sociedad.



España

Los aspectos más valorados de la participación en el proyecto han sido:

- La visita de estudio al Cementerio de la Carriona permitió tocar y palpar las esculturas y los símbolos,
- A través de las explicaciones y la visita guiada se ha podido comprender el significado de los mismos,
- Se han podido experimentar y conocer las ventajas que ofrecen las nuevas tecnologías aplicadas al mundo del arte.

Las actividades propuestas han contribuido a emancipar a las personas que viven con algún tipo de discapacidad suprimiendo los obstáculos que les impiden participar de ciertos entornos. A través de su participación han recibido una educación, en este caso relacionada con el arte funerario, que les permite no sólo comprender este arte sino también encontrar una inspiración que facilite su expresión a través de diferentes técnicas artísticas.

A través de este proyecto se ha contribuido a eliminar los obstáculos y las desventajas que experimentan las personas con discapacidad en su día a día, facilitando su integración y su conocimiento del mundo artístico.

La evaluación de los participantes es positiva por varias razones:

- El impacto positivo del aprendizaje y la valoración de las obras de arte y los símbolos de los cementerios ha servido para conocer con mayor profundidad la simbología funeraria y sus significados.
- La posibilidad de tomar contacto con las distintas texturas y materiales con los que se realizan todas estas obras de arte.
- El trabajo en grupo entorno a una temática común, en colaboración con otros colectivos, el aprendizaje y la participación en la comunidad en un ambiente de trabajo normalizado
- La positiva acogida del resto de los artistas que captaron la expresividad, creatividad y visión de la temática común que los participantes reflejaron en sus obras.



SYMBOLS
Stories of cultural life



España

Principales dificultades y aspectos de éxito

Entre las principales dificultades encontradas en el proyecto se encontraron:

- La velocidad al hablar durante las explicaciones dificultó que los participantes siguiesen y comprendiesen todo el significado de las explicaciones
- Cuestiones de agenda, y en concreto las pausas debido a períodos vacaciones, lo que supuso dificultades en el aprovechamiento de las actividades, ya que con este colectivo es muy necesario mantener la continuidad en los proyectos.

Recomendaciones

Se recomienda añadir un proyecto piloto que suponga una actividad de convivencia y creación artística de forma conjunta con los artistas que participaron en el proyecto. Esta iniciativa podría ser muy enriquecedora para mejorar la comunicación con otras asociaciones o grupos que no pertenecen al entorno de los colectivos con discapacidad intelectual y auditiva.



SYMBOLS
Stories of cultural life



Irlanda. Cementerio de St. Mary's Cathedral. Limerick

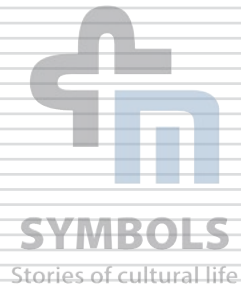
Audiencias

Los participantes tienen edades comprendidas entre los 40 y 55 años. Forman parte de un grupo denominado Los Hermanos de la Caridad, en la ciudad de Limerick, que trabajan y ayudan a personas con necesidades especiales y discapacidades de aprendizaje. Se informó al grupo acerca del proyecto SYMBOLS y se les proporcionó la opción de tomar parte en las actividades.

Lugares visitados

El jueves 24 de noviembre de 2016, el grupo visitó el cementerio de St. Mary's Cathedral de Limerick. La Catedral de la Santísima Virgen María posee una larga y azarosa historia. Se fundó en el año 1168 en el lugar de un palacio donado por Donal Mor O'Brien, Rey de Munster. Los expertos creen que partes del palacio están incorporadas en la estructura actual de la catedral.

La catedral ha sido testigo de numerosos cambios a medida que la ciudad se extendía a su alrededor y es el edificio más antiguo e histórico de Limerick. El cementerio cuenta con numerosas y detalladas tumbas, tanto a nivel de superficie como por debajo de la superficie; en ellas abundan los símbolos, a destacar ángeles, pilares, urnas, tréboles, un pelícano e incluso una enorme hidra.



Irlanda

Actividades efectuadas

Se pidió al grupo que llevara cámaras para así captar los resultados en el cementerio. Al llegar, el grupo se reunió con la Dra. Tracy Fahey, Jefa de Departamento en la Escuela de Arte y Diseño de Limerick. Se proporcionó al grupo un paquete informativo, consistente en imágenes y significados de los símbolos del cementerio. La Dra. Fahey proporcionó una visita guiada por el cementerio y animó a los participantes a utilizar la información como un recurso para buscar y encontrar los símbolos. La Dra. Fahey explicó asimismo los diferentes símbolos de las tumbas e hizo un recorrido histórico de su significado. También alentó a que los participantes dieran sus propias impresiones y opiniones sobre los símbolos.

El grupo se dirigió a continuación desde el cementerio hasta el campus de la Escuela de Arte y Diseño, aproximadamente a 10 minutos a pie. Allí conocieron a la artista Gemma Dardis, que previamente fue participante residente de SYMBOLS en Avilés. Ella les habló del taller en el que participarían, un proceso de cerámica denominado "pasta de papel". Visionaron las fotografías que habían sacado e hicieron dibujos de los símbolos que habían observado. A continuación se les proporcionó un bloque de arcilla en la que plasmar la imagen con una serie de herramientas. Una vez completado utilizaron una pasta de papel con porcelana para aplicarla al grabado. Una vez seca, la arcilla se retira para así mostrar una impresión de la imagen. Este proceso se repitió varias veces. A continuación pusieron la arcilla en un horno a alta temperatura. La pieza final es un plato de porcelana.

Resultados

El resultado para el grupo fue el adquirir un mayor conocimiento sobre los símbolos y su significado. También el aprender una nueva técnica que nunca habían utilizado anteriormente para describir visualmente los símbolos. En un futuro próximo planeamos organizar una pequeña exposición de su trabajo en sus instalaciones.

Irlanda

Evaluación

El grupo disfrutó enormemente de la experiencia. Uno de los participantes se vió desbordado por el cementerio, por ser éste un lugar terriblemente triste, pero así mismo disfrutó de la actividad de elaboración de piezas de pasta de papel. El sentimiento generalizado fue de gran acogida por la experiencia en su totalidad. Rica en participación y en resultados del aprendizaje.

Principales dificultades y Aspectos de éxito

La mayor dificultad fue la de encontrar un grupo. Muchos de los colectivos de sordos y ciegos de Limerick no cuentan con los suficientes recursos y poseen un presupuesto muy bajo o nulo para su administración. Pudimos encontrar al grupo de Los Hermanos de la Caridad a través del Departamento de Ciencias Sociales del Instituto Tecnológico de Limerick. Trabajamos muy bien con ellos pero encontramos al grupo ya en fase avanzada del proyecto.

El éxito principal del taller fue la activa cooperación de los participantes. También se mostraron muy satisfechos al aprender más sobre de los diferentes elementos de los símbolos y al descubrir una nueva técnica como la pasta de papel. También ayudó al grupo entender qué habían hecho y el por qué de ello, tras conocer a la artista Gemma Dardis, que estuvo en la residencia de Avilés.

Recomendaciones

La única recomendación sería la de proporcionar otros elementos a esta parte del proyecto para que hubiera una mayor conexión. Utilizamos a una artista que estuvo en residencia para llevar a cabo el taller, y esto fomentó y animó a los participantes del grupo a aprender de sus conocimientos y a aprender una técnica que ella había utilizado en sus propios trabajos.

Estados Unidos. Museo de los Niños. Boston

Recurso

Museo de los Niños, Boston

Audiencia

Personas sordas y con discapacidad auditiva

Contacto

www.bostonchildrensmuseum.org

Saki Iwamoto, Educador en Salud y Bienestar
Iwamoto@BostonChildrensMuseum.org

Descripción

El Museo de los Niños de Boston es el segundo museo de niños más antiguo e influyente del mundo. Se fundó en el año 1913 por la Science Teachers' Bureau (Oficina para Profesores de Ciencia), un grupo de educadores con gran visión y completamente dedicados a crear nuevos recursos tanto para profesores como para alumnos. Se creó como centro para el intercambio de materiales e ideas





SYMBOLS
Stories of cultural life

Estados Unidos

para avanzar en la enseñanza de la ciencia.

El museo posee un amplio programa educacional, de actividades en lenguaje de signos americano (ASL), y de espectáculos como KidStage para niños sordos y con discapacidad auditiva. Algunos ejemplos son:

- Espectáculo de magia, a cargo del mago sordo Steve Weiner.
- Talleres de baile por Kerry Thompson, bailarina ciega y sorda, y Directora de Silent Rhythms Dance.
- Arte reciclado, con Sabrina Dennison, artista sorda, que presenta “Colores vívidos, contrastes y multidimensiones para explorar”, y “Pensar de forma constructiva”.

El aspecto principal es que incluye a los niños y a sus familias, y que las actividades están desarrolladas por artistas sordos.





SYMBOLS
Stories of cultural life

Italia. Museo de Antigüedades Egipcias. Turín

Recurso

Museo de Antigüedades Egipcias de Turín

Audiencia

Personas sordas y con discapacidad auditiva

Contacto

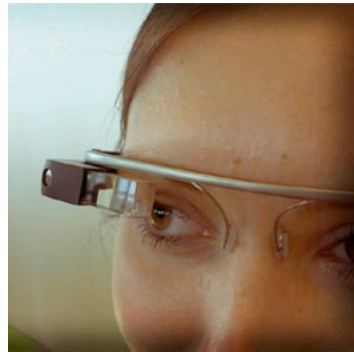
info@museitorino.it
www.museoegizio.it

Descripción

El Museo Egipcio lanzó en 2015 una herramienta puntera para las personas sordas, denominada GOOGLEGLASS4LIS, que proporciona un acceso adecuado a colecciones a través de un dispositivo de alta generación capaz de traducir a lenguaje de signos (LIS), contenidos que otros visitantes leen a través de las capturas.



Italia



Desarrollado por Rokivo Inc. y Vidiemme Consulting, y en colaboración con grupos de desarrollo de la Politécnica de Turín y de la Universidad de Turín, así como instituciones locales, el proyecto GOOGLEGLOSS4LIS permite la conversión de textos escritos en lengua italiana de signos. Esta herramienta se ha desarrollado gracias a los resultados del proyecto ATLAS de la Politécnica de Turín: una plataforma de tecnología basada en complejos algoritmos de traducción del italiano a lengua de signos.

Los textos escritos (por ejemplo, la descripción en la estatua de Ramsés II) se han convertido a través de la utilización de un actor virtual – un avatar, en un futuro próximo – en lengua de signos y el vídeo se muestra directamente en la Google Glass, para proporcionar una visualización completa del museo.





SYMBOLS
Stories of cultural life

Reino Unido. Galería Nacional

Recurso

Galería Nacional

Audiencia

personas sordas

Contacto

www.nationalgallery.org.uk
information@ng-london.org.uk

Descripción

La Galería Nacional ofrece una serie de instalaciones para ayudar a las personas sordas o con discapacidad auditiva a explorar las pinturas, visitar exposiciones y eventos. También ofrece un programa de lenguaje británico de signos (BSL) con comentarios acerca de los cuadros. Además, disponen de profesores sordos que contribuyen regularmente con charlas en lenguaje británico de signos.



Reino Unido

Exposiciones

Las instalaciones incluyen:

- Audioguías disponibles acerca de los cuadros con realce de volumen
- Vídeos de la exposición con subtítulos y transcripciones
- Transcripciones de las audioguías
- Agua para los perros guía

Tour de lenguaje británico de signos

Esta visita multimedia incluye 23 aspectos a resaltar de la colección. La visita incluye videoclips con lenguaje británico de signos, comentarios y elementos visuales, que incluyen detalles de los cuadros y funciones de zoom. También existen guías de soporte visual para ayudar a ubicar los cuadros de la visita, así como un mapa con zoom para facilitar una navegación sencilla.

Eventos

Para facilitar el acceso a los eventos la Galería proporciona:

- Bucles magnéticos para charlas y películas en el teatro Sainsbury Wing, en el cine Sainsbury Wing Exhibition y en el cine Sunley Room.
- Charlas en lenguaje británico de signos.
- Captación inmediata de charla a texto proporcionada por STAGETEXT. Este servicio convierte palabras en texto visible, proporcionando acceso a eventos en directo a aquellos visitantes que sean sordos o tengan discapacidades auditivas.

Ciudad del Vaticano. Museos del Vaticano

Recurso

Museos de la Ciudad del Vaticano

Audiencia

Personas sordas

Contacto

www.museivaticani.va
visitedidattiche.musei@scv.va



Descripción

Los Museos del Vaticano ofrecen 2 tipos de visitas gratuitas a personas sordas o con discapacidad auditiva:

- Cada miércoles y sábado se ofrecen visitas guiadas para personas sordas en lenguaje italiano de signos (LIS). Las visitas se realizan por guías didácticos sordos, que han recibido una formación especial en los Museos del Vaticano.
- La vídeoguía en lenguaje americano de signos (ASL). Esta herramienta innovadora, proporcionada a un público variado por “Los Museos del Papa”, facilita la interpretación del legado cultural y ayuda a superar todo tipo de obstáculos en la apreciación de los tesoros del museo.

Ciudad del Vaticano

Producido por Antenna International, la vídeoguía en lenguaje americano de signos acompaña al visitante en un encuentro evocativo de las principales obras maestras de la colección del Vaticano a través de varios itinerarios:

- De la espléndida estatua de Apoxyomenos al Grupo de Laocoonte,
- De Apollo al Torso del Cortile del Belvedere,
- De la Galería de Tapices a la Galería de Mapas Geográficos,
- Y del Apartamento de Pío V a la Sala Sobieski.

Las Estancias de Rafael y la Capilla Sixtina también se incluyen en la visita guiada.

La interfaz de esta producción multimedia incluye tres iconos en la parte baja de la pantalla, correspondientes a tres funciones diferentes de la aplicación: Menú, Teclado y Mapa. Al tocar el icono Menú, el visitante puede acceder a una lista de las secciones de los Museos de Vaticano que se incluyen en la visita. El contenido de cada sección se puede acceder simplemente con tocar la correspondiente imagen y título. Cada sección tiene, en la parte superior, un mapa que guía a los usuarios a través de la sección, con una lista de comentarios. Al tocar la imagen de la obra y su correspondiente título, se pueden acceder a los contenidos (vídeos en lenguaje americano de signos). El segundo icono, Teclado, permite a los visitantes seguir la visita a través de una selección numérica de comentarios (los números que se han de presionar están indicados en el índice de obras, junto a los símbolos de audio).

Es posible activar o desactivar los subtítulos del vídeo en cualquier momento, pulsando un icono en la parte superior derecha de la pantalla. El tercer icono, Mapa, permite al visitante acceder a mapas “con zoom” de los Museos, que muestran la planta baja, las plantas superiores y la Capilla Sixtina.

Reino Unido. Palacios Reales Históricos. Londres

Recurso

Palacios Reales Históricos, Londres

Colectivo

Personas sordas y con discapacidad auditiva

Contacto

Sue Whittaker, Group Customer Services Director at Royal London
VisitorServices.TOL@hrp.org.uk
www.hrp.org.uk



Descripción

Los Palacios Reales Históricos forman parte de una organización de caridad independiente, que cuida de La Torre de Londres, el Palacio de Hampton Court, La Banqueting House, el Palacio de Kensington, el Palacio de Kew y el castillo de Hillsborough.

Los museos proporcionan servicios para las personas sordas y con discapacidad auditiva. Tienen intérpretes de lenguaje británico de signos (BSL), con un horario establecido y publicado en la página web. El intérprete recibirá a los asistentes en el Centro de Bienvenida a la hora establecida, vistiendo un chaleco azul de alta visibilidad, con la inscripción de “Intérprete de BSL” a su espalda. También llevan

Reino Unido

una señal gris con el símbolo del lenguaje británico de signos. Los itinerarios se pueden personalizar para necesidades individuales o de grupos.

También está a disposición una gran cantidad de información en vídeos para los visitantes, junto con archivos en pdf. De hecho, en 2010, esta institución recibió el Premio Jodi por los vídeos de información sobre el sitio web en lenguaje británico de signos. El Palacio también recibió el premio “Digital Access Online” por su experiencia en videoclips, ya que ha producido 25 videoclips sobre los sitios reales, con la voz del actor sordo John Wilson, cuya combinación de cualidades expresivas y ropa de la época creó una experiencia realmente enriquecedora para las audiencias.

En 2011, los Palacios Reales Históricos recibieron una invitación para colaborar en un proyecto conjunto con Grundtvig, para producir un “Libro Blanco” de guías y prácticas recomendadas para personas sordas, y sobre el uso de tecnologías de información y comunicación. El objetivo era ayudar en el desarrollo de prácticas recomendadas, para el personal de los museos de toda Europa y atracciones de visitantes.

Los aspectos principales identificados durante la implementación del proyecto son:

Al llegar

Entrada al Museo:

- Asegúrese de que la información esté muy visible y claramente identificada
- No confíe solamente en la página web. Siempre hay personas a quienes les gusta viajar independientemente, o no utilizan la tecnología de forma correcta, o la información no es apropiada, o no la encuentran
- Asegúrese de que todo el equipamiento funciona correctamente y que el personal está formado para usarlo.



SYMBOLS
Stories of cultural life

Reino Unido

Durante la visita

Intérpretes:

- Proporcione tiempo y recursos económicos para la preparación de los intérpretes. Estos necesitan formarse a fondo en los temas e investigar acerca de los signos apropiados.
- Asegúrese de que el guía reciba formación junto al personal.
- Asegúrese de que el guía y el intérprete se conozcan de antemano.



Tras la visita

- Si dispone de Libros de Visitas o tarjetas para dejar comentarios, aliente a que los visitantes sordos las rellenen. ¡Siempre es bueno conocer sus respuestas positivas y cualquier idea para mejorar!
- Si lleva a cabo encuestas de visitantes anuales o periódicas, pida a los visitantes sordos que participen, aunque sólo lo puedan hacer cuando el intérprete de signos esté presente.
- A poder ser, hable con ellos al final de la visita o tome con ellos un café durante un descanso en la cafetería – no solamente para ver qué aspectos se pueden mejorar sino también para ver cómo desarrollar los servicios que se ofrecen y obtener ideas para el futuro.

Para mayor información y para obtener el documento sobre Prácticas Recomendadas mencionadas arriba por favor acceda a:

<http://www.hrp.org.uk/accessibility/museums-accessibility-and-ict-for-deaf-people/#gs.fcRi2vM>



SYMBOLS
Stories of cultural life

Reino Unido. Museo de la Ciencia. Londres

Recurso

Museo de la Ciencia de Londres

Colectivo

Personas sordas y con discapacidad auditiva

Contacto

www.sciencemuseum.org.uk
info@sciencemuseum.ac.uk

Descripción

La página web del Museo de la Ciencia ha sido diseñada para proporcionar información a las personas sordas y con dificultades auditivas. El proyecto “Web hard of hearing” se puso en contacto a través de “West London Hard of Hearing”, para poder ayudar a los museos, y narrar las experiencias de aquellas personas que han experimentado de motu proprio las dificultades de accesibilidad al museo. Durante varios meses, se llevaron a cabo siete sesiones con el grupo, cada una explorando el por qué la web había logrado tal impacto, específicamente entre la comunidad con discapacidades auditivas. El grupo compartió sus experiencias, y también debatió acerca de la mejor forma de presentar estas historias a los visitantes del museo. Se tomó la decisión de producir una serie de cortometrajes con los participantes, que se mostrarían posteriormente como parte de una exposición digital en la galería, y que explicarían algunos de los objetos



Reino Unido

del museo. Conjuntamente, el grupo organizó y desarrolló los diferentes conceptos para los cortometrajes y también participó de los mismos. El principal resultado del proyecto son los fantásticos vídeos sobre antiguos aparatos de medicina y una serie de vídeos sobre el cambio climático, en los que se puede pulsar un botón que muestra la traducción al lenguaje británico de signos (BSL).

SIGNtific es una serie de eventos familiares protagonizados por personas sordas con intérpretes de locución que tiene lugar el primer sábado de cada mes y durante las vacaciones. Es apto tanto para personas sordas como no sordas. Estos programas dirigidos a niños se presentan en lenguaje británico de signos (BSL) y a través de un grupo entusiasta de presentadores sordos. Todos ellos se interpretan a través de locución, haciendo que sean relevantes para personas sordas o no sordas. También se lleva a cabo durante el año un programa variado de talleres, exposiciones y narraciones de cuentos.



El último miércoles de cada mes, se invita a los adultos al museo para una tarde de eventos en lenguaje británico de signos (BSL). Este programa cambia de mes a mes, e incluye visitas guiadas por personas sordas, talleres acerca del lenguaje británico de signos, charlas en lenguaje británico de signos por presentadores sordos, y charlas interpretadas en lenguaje británico de signos.

CONCLUSIONES

Los museos, recursos culturales y lugares de patrimonio cultural deberían intentar ser líderes en la promoción de los mayores estándares en acceso e inclusión, sin conformarse con cumplir solamente con los requisitos mínimos legales.

Las instituciones culturales, especialmente los museos, son cada vez más participativos e interactivos, y ponen mayor énfasis en facilitar experiencias más allá de exposiciones estáticas. Este enfoque hacia la participación y la educación a través de programas públicos, visitas guiadas, actividades de primera mano y demás, a menudo deja a un lado las necesidades de comunicación que poseen las personas sordas y con discapacidades auditivas.

Sin métodos alternativos de comunicación, a estos visitantes no se les brinda la oportunidad de beneficiarse de actividades socialmente enriquecedoras, ya que la mayoría de la información se proporciona verbalmente y requiere que los visitantes puedan oír. Las instituciones culturales deben examinar de forma crítica la efectividad de las prácticas recomendadas en entornos dinámicos de aprendizaje informal, e incorporar las habilidades del usuario y los resultados deseados en el proceso de evaluación para la accesibilidad.

Se deben proporcionar materiales visuales personalizados, para que puedan ser guardados y leídos por los visitantes por adelantado, dando la opción a que vuelvan a experimentar su visita al museo. También serían de gran ayuda dibujos que ilustren el desarrollo y los cambios de un objeto o espacio a través del tiempo.

Las nuevas ideas y métodos virtuales están cobrando mayor importancia para las personas sordas, que dependen de la comunicación visual. Por ejemplo, las aplicaciones y las últimas soluciones en comunicación y tecnología han cambiado virtualmente la forma en la que este colectivo accede al patrimonio cultural.

CONCLUSIONES

En la actualidad, los principales museos y entidades de gestión de patrimonios culturales están lanzando nuevas formas de acceso al arte, incluyendo:

- El proyecto web para personas sordas que narra las historias de aquellos que han tenido experiencia de primera mano a la accesibilidad del museo. Esta incluye una serie de cortometrajes con los participantes, disponibles en el sitio del museo, y basados en las experiencias compartidas con la comunidad con discapacidad auditiva durante las pruebas.
- Herramientas punteras, que proporcionan un acceso adecuado a las colecciones a través de un dispositivo portátil de última generación, capaz de traducir a lenguaje de signos y los contenidos que otros visitantes leen en los textos.
- Subtitulado en directo de habla a texto. Este servicio convierte la palabra hablada en texto visible, proporcionando a los visitantes sordos o con discapacidades auditivas acceso a los eventos en directo.
- Involucración de artistas sordos o con discapacidad auditiva en el desarrollo de actividades educativas.

RECOMENDACIONES

Al llegar

Entrada al museo (o cementerio):

- Asegúrese de que la información esté muy visible y claramente identificada
- No confíe solamente en la página web. Siempre hay personas a las que les gusta viajar independientemente, o no utilizan la tecnología de forma correcta, o la información no es apropiada, o no la encuentran
- Asegúrese de que todo el equipamiento funciona correctamente y que el personal está formado para usarlo.

Durante la visita

- Proporcione tiempo y recursos económicos para la preparación de los intérpretes. Estos necesitan formarse a fondo en los temas e investigar acerca de los signos apropiados.
- No se mueva mientras está hablando o haciendo una demostración
- Asegúrese de que el guía reciba formación junto al personal.
- Asegúrese de que el guía y el intérprete se conozcan de antemano.

Tras la visita

- Si dispone de Libros de Visitas o tarjetas para dejar comentarios, aliente a que los visitantes sordos las rellenen. ¡Siempre es bueno conocer sus respuestas positivas y cualquier idea para mejorar!
- Si lleva a cabo encuestas de visitantes anuales o periódicamente, pida a los visitantes sordos que participen, aunque sólo lo puedan hacer cuando el intérprete de signos esté presente.
- A poder ser, hable con ellos al final de la visita o tomando con ellos un café durante un descanso– no sólo para ver qué aspectos se pueden mejorar sino también para ver cómo desarrollar los servicios que se ofrecen y obtener ideas para el futuro.

RECOMENDACIONES

Alentar cambios de organización

- Consulte e involucre a los usuarios en el diseño del proyecto.
- Incorpore un diseño de accesibilidad e inclusión en todos sus presupuestos.
- Los directores y personal con mayor experiencia deberían demostrar liderazgo y asumir una total responsabilidad para mejorar los accesos a la cultura para personas sordas o con discapacidades auditivas.
- Programas educacionales en colaboración: los recursos creados conjuntamente por personas sordas para personas jóvenes con problemas de audición, pueden fomentar la colaboración de materiales creativos y el uso apropiado de usuarios, artistas y diseñadores con experiencia en esta área.

Elaboración de políticas

- Cláusulas sociales: requerir que los concursos de contratación pública de servicios demuestren su experiencia y conocimiento de diseños inclusivos (también denominados Diseños para todos) para personas con discapacidad y, en concreto, para personas con discapacidad visual.



SYMBOLS
Stories of cultural life



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Edita:



Ayuntamiento de Avilés. Fundación Municipal de Cultura. (Spain)



Empresa pública de gestión de cementerios de Maribor. (Eslovenia)



COMUNE DI GENOVA

Ayuntamiento de Genova. Departamento de Cultura. (Italia)



Centro educativo de Dundee y Angus. (Escocia - R.U.)



Mancomunidad de municipios de Nebbiu. en Córcega. (France)



Instituto de Tecnología de Limerick. (Irlanda)

Colabora:



Asociación Europea de Cementerios Significados (ASCE)



SYMBOLS
Stories of cultural life



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union